

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 84 (1957)
Heft: 7

Rubrik: Pages jurassiennes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

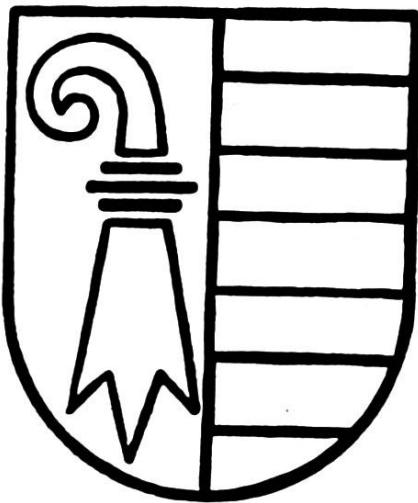
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages jurassiennes

Aivô lés tirous d'Saint-Ochanne (cheûte, en patois d'lai Barotche)

Coli n'allé pe bün grand que lés quai-
tre bîeres étint ch'lai tâle, aivô ïn bé-
p'tét biat po çtu que demaindét çte
bîere. E trïntyét aivô lés âtres, mains
ne boiyét pe, è n'aivaît pu soi. En fe-
saint mënne de ran, è tendét l'biat en
ïn âtre que n'aivaît enco ran débochie.
Cré poûe ! Diét çtu-ci, ès nôs prengnant

po dés fôs, non de... 28 fr. po qaitre
bîeres, sains l'trïnguète, i veus allè en
lai pôlice. Aiprés einne petête dichcution,
è s'boteinnent dous po pâiyie.
Lo lendemain l'maitïn â stand, çoli n'al-
laît dran meu qu'lai voille. Un d'cés
qu'aivaît pâiyie lai bîere, tot d'ïn cô
diét ! Crevure de bîere, èlle n'ât pe en-
co déchendu, i l'ai reûpe sains râtaïe.
Çtu qu'aivaît voyu faire lo tch'mïn è
pies n'étaït pe enco li. Lés âtres veulïnt
bïntôt païtchi, tiaind èl airivét tot en
ïn brûe, étieumaint pé qu'ïn toré enrai-
dgi. D'lai voînne que lés côs d'fusils
faint di brut qu'è diét, i seus éroyenè,
è y é trâs heures qui tyie lo stand, i
seus frâs po tirie, i grule pé qu'einne
quoûe d'vaitche. In âtre y diét, aivo
ton grand fusil, tés brelityes, è t'ât bïn
aïjie d'faïre tai coranne. Cones-me â
dôs y répongét-é, mïedge po çte coranne,
i aï prou de mai moûetche. En éch-
péraïnt aimis tirous, que vôs èz enco
seuveniaince de çte bëlle fëte de tir, i
airâte çte p'tête hichtoire. I aï t'aivu
bïn di piaïji d'lai faïre, pocheque, dés
patoisants è n'y en aivaît piepe un aivô
vos.

Djôsèt Bâdèt.

La journée du 24 février 1957 restera certainement gravée dans la mémoire des amis du Réton di Ciôs-di-Doubs, car autant en matinée qu'en soirée la salle était pleine comme un œuf.

De Bienne un de nos « Mainteneur » s'était déplacé sans avoir été invité, encore une fois merci M. Simonin.

De Delémont, de l'Ajoie, de la Baroche, les patoisants sont venus revivre un instant avec ceux du Clôs-du-Doubs.

Les acteurs et actrices du « Réton » tinrent le nombreux public dans une ambiance bien de chez nous, avec les deux pièces de M. l'abbé Chapatte. La Tiaitrinnate de M. Jules Surdez, François, obtinrent un très grand succès de même que le Tunel.

Le tour de chant de notre ami Borruat fut un triomphe. Que dire des histoires de M. Julien Peter, ce fut de l'avis de tous formidable. Encore une fois chers amis patoisants, je vous adresse mes sincères remerciements.

le président du Réton, J. Badet.

Lai tainte Airie

(Patois de Saint-Ursanne)

Lai fêye¹ qu'on yi dit lai tainte Airie ât enne bouenne fannatte² que se tînt le pus sœuvent en Aidjoie³ laivoué qu'è y en é doues brâment⁴ métchainnes, lai Noire et lai Besatte. Dâs lai bâme⁵ qu'ât devés-dechus⁶ di môtie de Lai Motte, elle peut allê (et en reveni) an lai Bâme de Milaindre⁷ et en cetée, puis petète, de Beuvenéjin, dains lai Roitche de Fairâ, et dains le Petchus des Aidjolats, dains lai Bairœutche.

Elle rend bïn des services és boirdgerrattes de fouëyes⁸ et de tchiëvres, que ne sont pe évadenées (étourdies) et és bouennes fannes de ménайдge. Mains elle djue des crouëyes toués⁹ ès pâtchous¹⁰ que ne sont pe braîves¹¹, que n'y aippouéttchant pe devaint lai bâme enne traite, ïn tchavouenné¹² o à moins ïn roi¹³ bïn rœûtis. Elle embouéle¹⁴ yôs felês, dévouëre¹⁵ yôs bouérons¹⁶,

aiccrœûtche yôs haintchats¹⁷ à fond de l'âve, fait ai retchoir le poichon pendu an lai lingne, veûde yôs adge¹⁸, et fait de tâlle souëtche¹⁹ qu'ïn boitchat se sâve d'aivô yôte lingne tiaind qu'è ne les tire pe encoué dains l'Ave²⁰.

Elle se léche encoué raimiâle²¹ prou soie²² s'an yi crie dgentiment : « Tainte Airie, tot pairie ! »²³.

Le réton²⁴, ce n'ât que lai tainte Airie que nôs redgeanne²⁵.

Jules Surdez.

¹ Fée, brandon ; ² fée, femmelette ; ³ Ajoie ; ⁴ très, beaucoup, grandement ; ⁵ « baume », caverne ; ⁶ au-dessus de ; ⁷ Grotte de Milandre ; ⁸ brebis ; ⁹ de mauvais tours ; ¹⁰ aux pêcheurs ; ¹¹ honnêtes ; ¹² un chevesne ; ¹³ un âpron ; ¹⁴ emmèle ; ¹⁵ et ¹⁶ déchire leurs trubles ; ¹⁷ leurs hameçons ; ¹⁸ leurs auges ou viviers ; ; ¹⁹ fait de telle sorte, agit de manière à ce que ; ²⁰ l'Eau, le Doubs ; ²¹ amadouer ; ²² assez aisément, ou prou aije ; ²³ Mais (ou quand même), tante Arie ; ²⁴ l'écho ; ²⁵ qui imite notre voix, qui nous contrefait.

Si vous allez...

... à Romainmôtier, recueillez-vous devant ce rénérable monument qu'est l'église de ce village. — Ancienne abbaye, puis monastère, Romainmôtier fut une importante seigneurie ecclésiastique, de qui relevaient de nombreux villages, en entier ou partiellement, aussi bien de ce côté du Jura que de l'autre. Le temple, le plus ancien du pays, est admirable par son architecture, ses détails sculpturaux, ses peintures, ses vitraux. Son narthex, dont le toit est plus élevé que celui de la nef, était autrefois couvert de très nombreuses peintures, mais les Bernois, en gens pratiques, transformèrent cette partie en cave, percèrent même l'une des voûtes peintes pour y installer un escalier pour organiser un grenier au narthex supérieur. Le passage des sacs de blé fit disparaître des peintures. Toutefois il en reste, et de fort intéressantes. — Dans le chœur, on trouve, couchée, une statue d'un ancien prieur, Henri de Sévery. A l'époque bernoise, on en avait fait une pierre de fontaine, c'est ce qui explique les trous dont elle est marquée. On l'a retrouvée dans les décombres.

Ad. Decollogny.